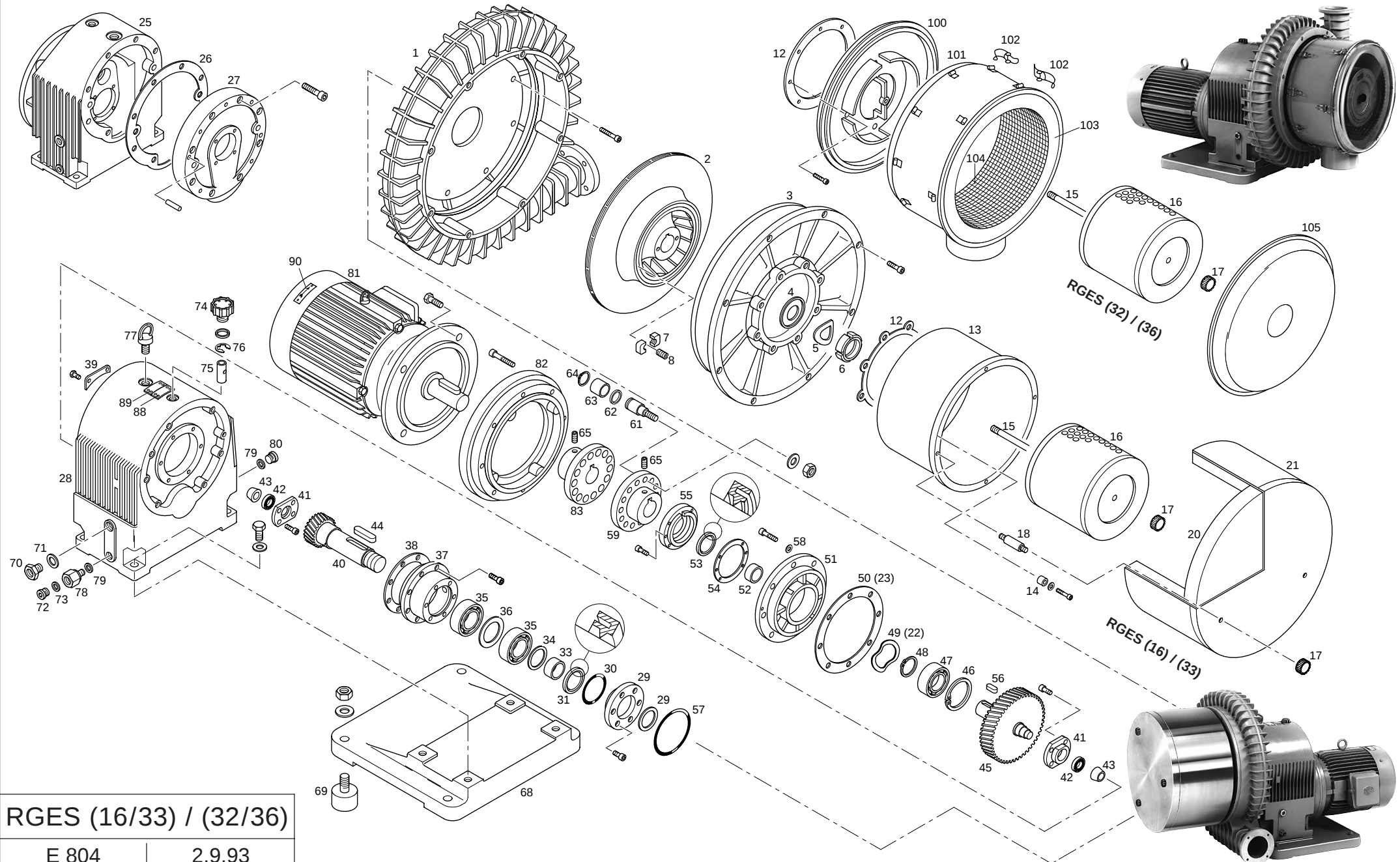


RGES 33008 (16) -> RGES 53009 (33) / RGES 33008 (32) -> RGES 53009 (36)



RGES (16/33) / (32/36)

E 804

2.9.93

1		Verdichterteile	Compressor part	Eléments compresseur	Parti di compressore	45		Großradwelle	Gear shaft	Arbre grande roue	Ruota dentata grossa
2		Spiralgehäuse	Spiral housing	Carter centrifuge	Corpo centrifico	48	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
3		Lauftrad	Impellor	Roue à aube	Girante	47	V	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera
4		Anschlussdeckel	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio di collegamento	49		Kugellagerausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle rappel de roulement	Anello di rasamento
5		Spannscheibe	Spring washer	Rondelle tendeur	Disco di fissaggio	50	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
6		Federscheibe	Spring shim	Rondelle ressort	Disco a molla	51		Lagerbuchse	Bearing sleeve	Douille palier	Bussola cuscinetti
7		Wellenmutter	Shaft nut	Ecrou d'arbre	Ghiera	52	V	INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA
8		Auswuchtgewicht	Balance weight	Masse d'équilibrage	Bilanciatore	53	V	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero
		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata	56		Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta
		Anschlussteile	Connection pieces	Eléments raccordement	Parti di collegamento	57	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
		(saugseitig)	(suction side)	(côté aspiration)	(lato aspirazione)	59		Kupplung getrieben kpl.	Coupling driven cpl.	Accouplement entraîner cpl.	Giunto lato pompa compl.
		Variante (16) / (33)	Version (16) / (33)	Variante (16) / (33)	Variante (16) / (33)	60		Kupplungshälfte getrieben	Coupling half driven	Demi-accouplement entraîné	Semigiunto lato pompa
12	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	61		Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
13		Filtertopf	Filter pot	Carter filtre	Custodia del filtro	62		Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore
14		Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Gommino del giunto	63	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Gommino del giunto
15		Stiftschraube	Threaded pin	Vis filetée	Vite prigioniera	64	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
16	V	Micro-Top-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre micronique	Cartuccia filtrante microfine	65		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
17		Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite	68		Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
18		Halter	Mounting	Fixation	Supporto	69		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
19		Dämmmantel	Acoustic cover	Gaine insonorisante	Materiale isolante	70	V	Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale
20		Dämmronde	Acoustic liner	Disque insonorisant	Rondella isolante	71	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
21		Filterhaube	Filter cover	Capot filtre	Calotta del filtro	72		Verschluss-Schraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
		Getriebe	Gear	Engrenage	Ingranaggi	73	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
		(33008 / 33010 / 43009)				74		Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio
22		Sternfeder	Spring	Rondelle de rappel	Rosetta elastica	75		Rohr	Pipe	Tuyau	Tubo
23	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	76		Zackenring	Securing ring	Rondelle de sécurité (dentée)	Rosetta di sicurezza
25		Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingrannaggi	77		Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
26	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	78		Reduzierstutzen	Reduction fitting	Embout réduction	Tronchetto di riduzione
27		Getriebedeckel	Gear cover	Couvercle d'engrenage	Coperchio degli ingranaggi	79	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
		Getriebe	Gear	Engrenage	Ingranaggi	80		Verschluss-Schraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
		(47009 / 53009)				81		Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
28		Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingrannaggi	83		Motor	Motor	Moteur	Motore
38	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	65		Kupplung treibend	Coupling driving	Accouplement moteur	Semigiunto di azionamento
41		Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti			Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
43		Buchse	Sleeve	Douille	Bussola			Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
48	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	80		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
54	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	89		Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recommand. d'huiles	Targhetta oli consigliati
55		Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	90		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
82		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore			Anschlussteile	Connection pieces	Eléments raccordement	Parti di collegamento
		Getriebe	Gear	Engrenage	Ingranaggi			(saugseitig)	(suction side)	(côté aspiration)	(lato aspirazione)
29		Zentrierdeckel	Centering cover	Couvercle de centrage	Coperchio di centraggio	12	D	Variante (32) / (36)	Version (32) / (36)	Variante (32) / (36)	Variante (32) / (36)
30	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	100		Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
31	V	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	101		Filterboden	Filter base	Socle filtre	Base del filtro
32		Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore	102		Filtertopf	Filter pot	Carter filtre	Custodia del filtro
33	V	INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA	103		Verschluss	Lock	Clips de fermeture	Gancio chiusura
34		Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	104		Dämmmantel	Acoustic cover	Gaine insonorisante	Materiale isolante
35		Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	15		Drahtkorb	Mesh basket	Panier métal	Reticella di contenimento
36		Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	16	V	Stiftschraube	Threaded pin	Vis filetée	Vite prigioniera
37		Lagergehäuse	Bearing housing	Corps palier	Scatola cuscinetti	17		Micro-Top-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre micronique	Cartuccia filtrante microfine
39		Ölstauplatte	Oil retain plate	Plaquette de retenu d'huile	Piastrina limite olio	105		Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite
40		Gebläseritzelwelle	Blower pinion shaft	Axe engrenage turbine	Albero pignone soffiante			Filterhaube	Filter cover	Capot filtre	Calotta del filtro
42	V	Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rulli						
44		Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento						

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

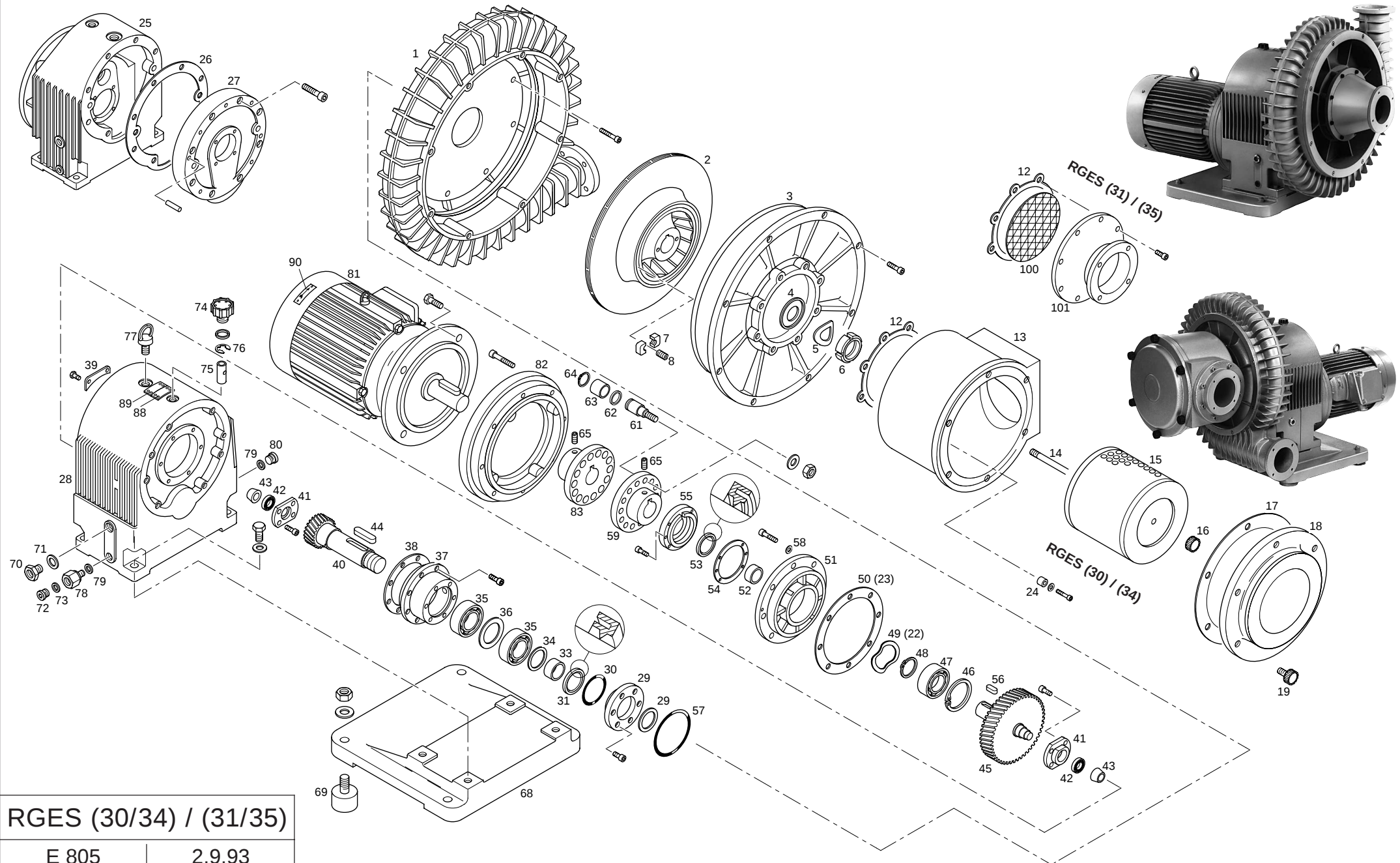
Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com

RGES 33008 (30) -> RGES 53009 (34) / RGES 33008 (31) -> RGES 53009 (35)



RGES (30/34) / (31/35)

E 805

2.9.93

		Verdichterteile	Compressor part	Eléments compresseur	Parti di compressore	48	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
1		Spiralgehäuse	Spiral housing	Carter centrifuge	Corpo centrifico	47	V	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera
2		Lauftrad	Impellor	Roue à aube	Girante	49		Kugellagerausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle rappel de roulement	Anello di rasamento
3		Anschlussdeckel	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio di collegamento	50	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
4		Spannscheibe	Spring washer	Rondelle tendeur	Disco di fissaggio	51		Lagerbuchse	Bearing sleeve	Douille palier	Bussola cuscinetti
5		Federscheibe	Spring shim	Rondelle ressort	Disco a molla	52	V	INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA
6		Wellenmutter	Shaft nut	Ecrou d'arbre	Ghiera	53	V	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero
7		Auswuchtgewicht	Balance weight	Masse d'équilibrage	Bilanciatore	56		Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta
8		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata	57	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
		Anschlussteile	Connection pieces	Eléments raccordement	Parti di collegamento	59		Kupplung getrieben kpl.	Coupling driven cpl.	Accouplement entraîneur cpl.	Giunto lato pompa compl.
		(saugseitig)	(suction side)	(côté aspiration)	(lato aspirazione)	60		Kupplungshälfte getrieben	Coupling half driven	Demi-accouplement entraîneur	Semigiunto lato pompa
		Variante (30) / (34)	Version (30) / (34)	Variante (30) / (34)	Variante (30) / (34)	61		Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
12	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	62		Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore
13		Filtertopf	Filter pot	Carter filtre	Custodia del filtro	63	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Gommino del giunto
14		Stiftschraube	Threaded pin	Vis filettée	Vite prigioniera	64	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
15	V	Micro-Top-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre micronique	Cartuccia filtrante microfine	65		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
16		Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite	68		Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
17	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	69		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
18		Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro	70	V	Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale
19		Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite	71	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
24		Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Gommino del giunto	72		Verschluss-Schraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
		Getriebe	Gear	Engrenage	Ingranaggi	73	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
		(33008 / 33010 / 43009)				74		Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio
22		Sternfeder	Spring	Rondelle de rappel	Rosetta elastica	75		Rohr	Pipe	Tuyau	Tubo
23	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	76		Zackenring	Securing ring	Rondelle de sécurité (dentée)	Rosetta di sicurezza
25		Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingranaggi	77		Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
26	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	78		Reduzierstutzen	Reduction fitting	Embout réduction	Tronchetto di riduzione
27		Getriebedeckel	Gear cover	Couvercle d'engrenage	Coperchio degli ingranaggi	79	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
		Getriebe	Gear	Engrenage	Ingranaggi	80		Verschluss-Schraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
		(47009 / 53009)				81		Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
28		Getriebegehäuse	Gearbox	Corps d'engrenage	Scatola ingranaggi	83		Motor	Motor	Moteur	Motore
38	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	89		Kupplung treibend	Coupling driving	Accouplement moteur	Semigiunto di azionamento
41		Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle palier	Coperchio cuscinetti	65		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
43		Buchse	Sleeve	Douille	Bussola			Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhettes
48	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	80		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
54	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	89		Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recommand. d'huiles	Targhetta oli consigliati
55		Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio	90		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
82		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore			Anschlussteile	Connection pieces	Eléments raccordement	Parti di collegamento
		(saugseitig)	(suction side)	(côté aspiration)	(lato aspirazione)			Variante (31) / (35)	Version (31) / (35)	Variante (31) / (35)	Variante (31) / (35)
29		Zentrierdeckel	Centering cover	Couvercle de centrage	Coperchio di centraggio	12	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
30	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring	100		Siebscheibe	Mesh disc	Disque crépine	Disco reticella
31	V	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	101		Ansaugflansch	Suction flange	Bride d'aspiration	Flangia di aspirazione
32		Distanzring	Spacer ring	Rondelle entretoise	Anello distanziatore						
33	V	INA-Innenring	INA-sleeve	Bague calibrée	Anello INA						
34		Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento						
35		Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera						
36		Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento						
37		Lagergehäuse	Bearing housing	Corps palier	Scatola cuscinetti						
39		Ölstauplatte	Oil retain plate	Plaque de retenu d'huile	Piastrina limite olio						
40		Gebläseritzelwelle	Blower pinion shaft	Axe engrenage turbine	Albero pignone soffiante						
42	V	Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rulli						
44		Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento						
45		Großradwelle	Gear shaft	Arbre grande roue	Ruota dentata grossa						

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com